

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

SÉANCE DU 12 DÉCEMBRE 1951.

**Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale chargée d'examiner le projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.**

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

VERGADERING VAN 12 DECEMBER 1951.

**Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 25 Februari 1947, tot samenordering en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden.**

Présents : M. TROCLET, président; M<sup>lle</sup> BAERS, MM. BEULERS, BROEKX, CLAYS, CUSTERS, DE STOBBELEIR, M<sup>lle</sup> DRIESSEN, MM. GABRIEL, JESPERS, LAPAILLE, MOULIN, NEELS, USELDING, VERBERT, WALLAYS, WIJN et VAN LAERHOVEN, ~~rapporteur~~.

Le projet de loi, soumis à la délibération de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale du Sénat, modifie certaines dispositions de l'arrêté-loi du 25 février 1947, relatif au régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés et améliore celui-ci.

Comme il est dit dans l'exposé des motifs, il ne change pas les dispositions fondamentales de cet arrêté-loi.

Il prévoit des améliorations importantes à un régime trop rigide.

Il assouplit avantageusement certains articles par une application plus large dont bénéficieront les travailleurs d'une industrie dont l'utilité n'est plus à démontrer à une époque où la pénurie de combustible, tant industriel que domestique, se fait sentir péniblement dans toute l'Europe occidentale et méridionale.

Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur le mérite et le courage des travailleurs exerçant cette profession pénible, dangereuse et insalubre entre toutes.

Les catastrophes minières provoquées par les explosions de grisou ou les éboulements avec leurs conséquences néfastes se produisant à une cadence trop régulière, sont trop éloquentes à cet égard.

Het wetsontwerp, dat aan de Senaatscommissie van Arbeid en Sociale Voorzorg onderworpen is, wijzigt sommige bepalingen van de besluitwet van 25 Februari 1947 betreffende de pensioenregeling voor mijnwerkers en gelijkgestelden en verbetert die regeling.

Zoals in de memorie van toelichting gezegd wordt, komt er geen verandering in de fundamentele bepalingen van die besluitwet.

Het brengt grote verbeteringen aan in een al te strakke regeling.

Het maakt sommige artikelen leniger door een ruimere toepassing in te voeren, hetgeen zal ten goede komen aan de arbeiders van een industrie, waarvan het nut niet meer moet bewezen worden, nu de brandstoffenschaarste zowel voor de nijverheid als voor de huisbrand in geheel West- en Zuid-Europa scherpe vormen aanneemt.

Wij behoeven de nadruk niet te leggen op de verdiensten en de moed van de arbeiders die het moeizaam, gevaarlijk en ongezond mijnwerkersberoep uitoefenen.

De al te vaak voorkomende mijnrampen, die veroorzaakt worden door mijngasontploffingen of instortingen, en al de noodlottige gevolgen daarvan, zijn daar een sprekend voorbeeld van. Ondanks

Voir :

**Documents du Sénat :**

403 (Session de 1950-1951) : Projet de loi.  
435 (Session de 1950-1951) : Amendements

Zie :

**Gedr. Stukken van de Senaat :**

403 (Zitting 1950-1951) : Wetsontwerp.  
435 (Zitting 1950-1951) : Amendementen.

Malgré toutes les mesures préventives, le sort du mineur est et reste toujours précaire, sa vie comme sa santé, en danger perpétuel.

L'insécurité de ce travail, tant au point de vue des accidents que de l'invalidité pour cause de maladie, est telle que les ouvriers indigènes désertent les mines et en interdisent l'accès à leurs enfants, afin de les soustraire à la menace permanente d'un accident mortel et d'invalidité prématurée.

Les milliers d'ouvriers mineurs, particulièrement ceux du fond, pensionnés pour invalidité chaque année, illustrent mieux que de vaines paroles ce caractère d'insalubrité du travail des mines.

Les travailleurs des mines exécutent leur travail à la lumière artificielle. Ils respirent un air artificiel, saturé d'impuretés de tous genres et chargé de poussières de charbon qu'on n'est pas parvenu à neutraliser, malgré le concours de toutes les bonnes volontés des hygiénistes et des savants penchés sur ce grave problème.

La façon dont le mineur est appelé à exécuter son travail prédispose à une multitude d'infirmités.

Travaillant dans des couches de faible épaisseur, de 40 centimètres et parfois moins, le mineur doit garder la même position pendant tout le cours de la journée de travail. Si les terrains encaissants laissent filtrer de l'eau, il aura les vêtements mouillés. Sa position incommode provoquera une gêne permanente de ses mouvements.

Après quelques années de ce travail dangereux et insalubre, il aura contracté la tuberculose, l'emphysème, du rhumatisme ou l'une des nombreuses autres affections qui le rendront inapte au travail.

Des milliers, des dizaines de milliers d'entre eux ont dû cesser le travail pour cause de maladie, longtemps avant l'âge normal de la retraite, pour tant abaissé en raison même des dangers de tous genres qui guettent les mineurs.

Les veuves, privées de leur soutien, décédées des suites de catastrophes minières ou de maladies contractées au fond de la mine, ont également droit à une compensation, qui leur a été marchandée trop parcimonieusement, dans le passé.

Le présent projet redresse quelques lacunes de la législation, augmente les possibilités de réparation plus équitable, permettant aux uns de jouir plus longtemps du taux d'une retraite bien méritée et aux veuves de bénéficier également d'un régime plus favorable que celui du passé.

Les avantages nouveaux qui en résulteront seront appréciés à leur juste valeur par les intéressés.

Ces modifications constitueront une étape nouvelle vers le but final que postulent tous les mineurs en matière de pension, soit 75 p. c. du salaire moyen et la réversibilité de 50 p. c. sur les veuves au décès du mari, en attendant que les contingences

alle beschermingsmaatregelen is het lot van een mijnwerker steeds onzeker, is zijn leven en gezondheid voortdurend in gevaar.

De onveiligheid van het werk, zowel uit een oogpunt van ongevallen als van invaliditeit ingevolge ziekte, is zodanig, dat de inlandse arbeiders aan de mijn vaarwel zeggen en hun kinderen er uit weghouden, om hen aan de voortdurende bedreiging van een ongeval met dodelijke afloop en aan ontijdige invaliditeit te onttrekken.

De duizenden mijnwerkers, vooral de ondergrondse, die jaarlijks wegens invaliditeit worden gepensionneerd, tonen duidelijk aan hoe ongezond de mijnarbeid is.

De mijnarbeiders werken bij kunstlicht. Zij ademen kunstmatige lucht in, die vol is van onzuiverheden van alle aard en van kolenstof, die men tot nu toe niet heeft onschadelijk kunnen maken, in weerwil van de inspanningen van deskundigen op hygiënisch gebied, die zich met dit ernstig vraagstuk bezighouden.

De manier, waarop de mijnwerker zijn arbeid moet verrichten, is oorzaak van velerlei kwalen.

Daar hij werkt in dunne lagen, van 40 centimeter en soms minder, moet hij de gehele dag dezelfde houding bewaren. Laat het terrein water doorzijpelen, dan krijgt hij natte kleren. Zijn ongemakkelijke houding hindert voortdurend al zijn bewegingen.

Als hij dit gevaarlijk en ongezond werk enkele jaren verricht heeft, krijgt hij tuberculose, emphyseem, rheumathiek of een van de vele andere kwalen, die hem ongeschikt maken tot verder werken.

Duizenden, ja tienduizenden hebben het werk moeten neerleggen wegens ziekte, lang voordat de normale pensioenleeftijd aangebroken was, hoewel deze leeftijd verlaagd is wegens de velerlei gevaren die de mijnwerkers beloeven.

De weduwen, die hun steun verloren hebben als gevolg van een mijnramp, of van een onder in de mijn opgedane ziekte, hebben ook recht op een compensatie die hun vroeger al te karig is toebedeeld.

Dit ontwerp nu voorziet in enkele leemten van de wetgeving, vergroot de mogelijkheden van bilijker herstel, laat de enen langer in het genot van een wel verdiend pensioen en schenkt aan de weduwen een voordeliger regeling dan vroeger het geval was.

De voordelen van deze nieuwe regeling zullen door de betrokkenen naar waarde geschat worden.

Deze wijzigingen zullen een nieuwe stap zijn op de weg naar het einddoel, waarnaar alle mijnwerkers streven inzake pensioen, namelijk 75 t. h. van het gemiddelde loon en overdracht van 50 t. h. op de weduwe bij het overlijden van de man, in

économiques permettent de réduire considérablement la durée d'un travail s'effectuant dans des conditions aussi pénibles et dangereuses qu'insalubres.

\*  
\* \*

L'article premier du projet tend à permettre la revision de certains cas de demandeurs en pension d'invalidité, rejetés par suite d'introduction tardive de la demande, conformément à l'article 36, B, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté-loi du 25 février 1947.

Le délai imparti pour l'introduction valable d'une demande de pension d'invalidité est de deux ans à partir de la date à laquelle l'intéressé a cessé définitivement le travail à la mine pour cause de maladie.

Il est apparu que dans certains cas, l'introduction tardive de la demande peut être considérée comme indépendante de la volonté du demandeur, soit qu'il avait trop présumé de la reconstitution de ses forces physiques ce qui lui aurait permis de reprendre le travail dans les industries assujetties, soit que son état général dans lequel il s'est trouvé temporairement, l'a empêché d'introduire la demande dans le délai prévu par la loi.

Cet article premier prévoit donc que les organismes compétents, en l'occurrence les commissions administratives des caisses de prévoyance régionales, siégeant en première instance et dans lesquelles siègent des membres patrons et ouvriers et des délégués représentant le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale et le Ministre des Finances, et le Conseil supérieur d'arbitrage siégeant en appel, examinent en équité si les raisons invoquées par l'appelant de la décision de rejet sont valables pour justifier la revision de la clause d'introduction tardive.

La composition de ces organismes et la compétence de leurs membres donnent toute garantie quant à la question de savoir s'ils statueront en toute équité et si leur décision reflétera l'esprit du législateur tendant à relever de l'irrecevabilité de la demande de pension d'invalidité certains cas, si l'intéressé apporte la preuve que l'introduction tardive est due à des circonstances que l'on peut et que l'on doit raisonnablement admettre.

L'article 2 prévoit l'extension à de nouveaux bénéficiaires de l'article 36 B, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, du même arrêté-loi en proposant de remplacer les dispositions actuelles par les suivantes :

« 3<sup>o</sup> L'intéressé ne peut être bénéficiaire d'une pension de vieillesse en application du présent arrêté-loi;

afwachting dat de economische omstandigheden een aanzienlijke verkorting van de arbeidstijd mogelijk maken voor een werk, dat zo hard, zo gevaarlijk en zo ongezond is.

\*  
\* \*

Het eerste artikel van het ontwerp wil de herziening mogelijk maken van sommige gevallen van personen die een invaliditeitspensioen hebben aangevraagd, en die afgewezen werden omdat de aanvraag te laat werd ingediend overeenkomstig artikel 36, B, 1<sup>o</sup>, der besluitwet van 25 Februari 1947.

De gestelde termijn voor de geldige indiening van een aanvraag om invaliditeitspensioen is twee jaar vanaf de datum waarop de betrokkene zijn arbeid in de mijn voorgoed gestaakt heeft uit oorzaak van ziekte.

Het is gebleken dat er, in sommige gevallen, kan beschouwd worden dat het niet tijdig indienen der aanvragen, onafhankelijk van de wil van de aanvrager, hetzij omdat hij te veel had verwacht van het herstel van zijn lichamelijke krachten, waardoor het hem mogelijk zou geweest zijn de arbeid in de aan de wet onderworpen bedrijven te hervatten, hetzij dat de algemene toestand waarin hij zich tijdelijk heeft bevonden, hem belet heeft de aanvraag binnen de bij de wet gestelde termijn in te dienen.

Het eerste artikel bepaalt dus dat de bevoegde instellingen, te weten, voor de eerste aanleg de bestuurscommissies van de gewestelijke verzorgingskassen, die bestaan uit werkgevers, werknemers en afgevaardigden van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en van de Minister van Financiën, en, voor hoger beroep, de Hoge scheidsrechterlijke Raad naar billijkheid dienen te onderzoeken of de redenen door appellant tegen de afwijzingsbeslissing aangevoerd, geldig zijn om het beding van laattijdige indiening te herzien.

De samenstelling van die organismen en de bevoegdheid van hun leden geven alle waarborg inzake de vraag of zij in alle billijkheid zullen uitspraak doen en of hun beslissing zal stroken met de wil van de wetgever welke beoogt de aanvraag om invaliditeitspensioen in sommige gevallen van de onontvankelijkheid te ontheffen, indien de betrokkene het bewijs levert dat die aanvraag te laat werd ingediend wegens omstandigheden die men redelijkerwijze kan en moet aanvaarden.

Bij artikel 2 wordt artikel 36 B, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van dezelfde besluitwet uitgebreid tot nieuwe recht-hebbenden, door voor te stellen de huidige bepalingen te vervangen door de volgende :

« 3<sup>o</sup> Belanghebbende mag niet begunstigd zijn met een ouderdomspensioen bij toepassing van deze besluitwet;

» 4° L'intéressé ne peut avoir atteint l'âge de 65 ans. »

L'adoption de cet article 2 du projet aura pour résultat d'accorder aux ouvriers mineurs pensionnés pour invalidité, la faculté de conserver, jusqu'à l'âge de 65 ans, le taux leur accordé au début de la mise à la pension d'invalidité.

La législation actuelle ne réserve ce droit qu'à ceux des intéressés dont le nombre d'années de service est inférieur à vingt, en excluant ceux comptant vingt années et plus de services dans les mines et elle aboutit à mettre d'office à la retraite cette dernière catégorie respectivement à l'âge de 55 ou de 60 ans selon que les années ont été effectuées au fond ou à la surface.

L'article 2 redresse cette anomalie en accordant des droits égaux à tous les invalides, quel que soit le nombre d'années de service effectué.

Les uns comme les autres conserveront jusqu'à l'âge de 65 ans, ou à leur demande à une date plus rapprochée, le bénéfice maximum de la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Le texte de cet article 2 réserve ce droit nouveau aux ouvriers non titulaires de la pension de vieillesse en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 44 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 à l'exclusion de ceux qui sont titulaires de la pension de vieillesse au moment de l'application de ce projet de loi, mais dont le cas est réglé à l'article 18 (nouveau).

L'article 3 redresse une situation mettant en état d'infériorité les assujettis des industries assimilées, victimes d'invalidité.

Les ouvriers houilleurs du fond devenus invalides, ont droit à une pension plus élevée que celle des ouvriers de la surface et que celle des ouvriers du fond des entreprises assimilées.

Ces derniers étant assujettis au même régime et aux mêmes conditions jusqu'à et y compris le prélèvement de la cotisation sur le salaire total, cette différence de traitement n'était plus défendable.

C'est le but de l'article 3 de mettre fin à une situation qui ne se justifie pas.

L'article 4 tend à compléter les deux derniers alinéas de l'article 37 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 par une disposition nouvelle permettant de relever le montant de toutes les pensions d'invalidité quel que soit le montant du salaire de l'intéressé.

Le pénultième alinéa confirme, comme dans le passé, que la part de l'intervention de l'Etat sera de 2/3 et celle du Fonds National d'un tiers.

Le dernier alinéa maintient la possibilité de modification, par arrêté royal, des montants maxima des avantages prévus à cet article et des pourcentages d'intervention de l'Etat et du Fonds National.

» 4° Belanghebbende mag de 65 jarige leeftijd niet hebben bereikt. »

Aanvaarding van dit artikel 2 van het ontwerp zal aan de wegens invaliditeit gepensioneerde mijnwerkers de mogelijkheid verschaffen om, tot de leeftijd van 65 jaar, het pensioenbedrag te behouden dat hun toegekend is toen zij op invaliditeitspensioen werden gesteld.

De huidige wet kent dit recht alleen toe aan de betrokkenen die minder dan twintig jaar dienst tellen, met uitsluiting van hen die twintig jaar en meer dienst in de mijnen tellen en zij komt er op neer dat die categorie ambtshalve op pensioen wordt gesteld onderscheidenlijk op de leeftijd van 55 of van 60 jaar, naargelang het aantal jaren ondergrondse of bovengrondse dienst.

Artikel 2 heft die ongerijmdheid op door gelijke rechten toe te kennen aan alle invaliden, ongeacht hun jaren dienst.

De enen zowel als de anderen zullen tot de leeftijd van 65 jaar, of, op hun verzoek, tot een meer nabije datum, het maximum-voordeel behouden van de categorie waartoe zij behoren.

De tekst van artikel 2 verleent dit nieuw recht enkel aan de arbeiders die geen ouderdomspensioen ontvangen op grond van lid 1 van artikel 44 van de besluitwet van 25 Februari 1947, met uitsluiting van hen die het ouderdomspensioen genieten op het ogenblik dat dit wetsontwerp van toepassing wordt, en wier geval geregeld wordt door artikel 18 (nieuw).

Artikel 3 verhelpt een toestand waardoor de invalide arbeiders van gelijkgestelde bedrijven in een minderwaardige toestand geplaatst worden.

De invalide ondergrondse kolenmijnarbeiders hebben recht op een hoger pensioen dan de bovengrondse arbeiders en dan de ondergrondse arbeiders der gelijkgestelde bedrijven.

Daar deze laatsten aan hetzelfde stelsel en dezelfde voorwaarden onderworpen zijn, met inbegrip zelfs van de afhouding van de bijdrage op het totaal bedrag van het loon, was dit verschil in behandeling niet meer verdedigbaar.

Artikel 3 heeft tot doel een einde te maken aan een toestand die niet te verantwoorden is.

Artikel 4 vult de laatste twee alinea's van artikel 37 der besluitwet van 25 Februari 1947 aan door een nieuwe bepaling die het mogelijk maakt het bedrag van alle invaliditeitspensioenen te verhogen, ongeacht de hoegrootheid van het loon van de betrokkene.

De voorlaatste alinea bepaalt, zoals te voren, dat de tussenkomst van de Staat twee derde zal bedragen en die van het Nationaal Pensioenfonds één derde.

De laatste alinea handhaaft de mogelijkheid om de maximumbedragen der bij dit artikel bepaalde voordelen en de percentages van de financiële tussenkomst van de Staat en van het Nationaal Pensioenfonds bij koninklijk besluit te wijzigen.

*L'article 5* a pour objet de modifier le texte de l'article 43, alinéa 1 en y apportant une plus grande précision sans énerver aucunement l'application actuelle de cet article.

Un amendement tendant à modifier le 3<sup>me</sup> et le 4<sup>me</sup> alinéa du B de l'article 41 de l'arrêté-loi du 25 février 1947, et à remplacer ce texte par : « Le taux de pension des ouvriers célibataires, veufs et divorcés sera porté au montant des cinq sixièmes de celui des mariés », a été retiré.

*L'article 6* remplace, dans l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 44 de l'arrêté-loi précité, le mot « attribuée » par « attribuable » afin de rendre possible l'application de l'article 2 du présent projet.

L'article 36, B, 3<sup>o</sup>, de l'arrêté-loi du 25 février 1947 modifié, accorde le bénéfice de la pension d'invalidité jusqu'à l'âge de 65 ans.

La modification proposée à l'article 6 est absolument indispensable, sinon la modification apportée par l'article 2 du présent projet serait inapplicable.

Elle signifie que le mineur pensionné pour invalidité avec un minimum de vingt années de service, ne pourra plus être mis d'office à la retraite à l'âge de 55 ou de 60 ans, selon sa catégorie, que sur la demande de l'intéressé.

En remplaçant « attribuée » par « attribuable », c'est le pensionné et non plus le Fonds National qui fixe la date de jouissance de la pension de vieillesse avant l'âge de 65 ans.

*L'article 7* a pour objet d'étendre les dispositions en vigueur pour les employés ou secrétaires permanents des organisations centrales des ouvriers mineurs, aux ouvriers assimilés aux ouvriers mineurs, se trouvant dans le même cas.

*L'article 9* règle le cas des veuves des ouvriers visés à l'article 7.

*L'article 8* stipule qu'un arrêté royal peut mettre à charge du Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs une part des charges de la pension anticipée.

Il s'agit des ouvriers mineurs du fond justifiant de trente années de service, quel que soit leur âge.

L'Etat assume la totalité des charges financières que comporte cet avantage et ce, jusqu'à l'âge de 55 ans de l'ouvrier. A l'âge de 55 ans, celui-ci a droit automatiquement à la pension de vieillesse et les charges sont partagées par l'Etat et le Fonds National.

L'article 8 tend à faire supporter une part de ces charges dès la mise à la pension anticipative de l'ouvrier par le Fonds National de Retraite.

*Artikel 5* wijzigt de tekst van artikel 41, lid 1, en brengt daarin een grotere nauwkeurigheid zonder de huidige toepassing van dit artikel in het minst te ontzenuwen.

Een amendement er toe strekkende het 3<sup>e</sup> en het 4<sup>e</sup> lid van B van artikel 41 der besluitwet van 25 Februari 1947 te vervangen door de volgende tekst : « Het pensioen der arbeiders die ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden zijn, wordt gebracht op vijf zesde van het pensioen der gehuwden », werd ingetrokken.

Bij *artikel 6* worden, in het eerste lid van artikel 44 van voornoemde besluitwet, de woorden « wordt toegekend » vervangen door « kan toegekend worden », ten einde de toepassing van artikel 2 van dit ontwerp mogelijk te maken.

Artikel 36, B, 3<sup>o</sup>, der gewijzigde besluitwet van 25 Februari 1947, kent het voordeel van het invaliditeitspensioen toe tot de leeftijd van 65 jaar.

De voorgestelde wijziging in artikel 6 is absoluut onmisbaar, omdat de wijziging in artikel 2 van het ontwerp anders ontoepasselijk is.

Ze betekent dat een mijnwerker met tenminste twintig jaar dienst, die een invaliditeitspensioen geniet, op 55- of 60-jarige leeftijd, al naar de categorie, niet meer van ambtswege, maar op verzoek van de betrokkene op pensioen kan gesteld worden.

De vervanging van « wordt toegekend » door « kan toegekend worden » betekent dat het niet meer het Nationaal Fonds, maar de gepensioneerde zelf is, die de datum van ingenottreding van het pensioen vóór de 65-jarige leeftijd vaststelt.

*Artikel 7* breidt de bepalingen, die van kracht zijn voor de bedienden en vaste secretarissen der centrale organisaties van mijnwerkers, uit tot de met de mijnwerkers gelijkgestelde arbeiders die zich in hetzelfde geval bevinden.

*Artikel 9* regelt het geval der weduwen van de in artikel 7 bedoelde arbeiders.

*Artikel 8* bepaalt dat een koninklijk besluit een deel van de last van het vervroegde pensioen aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers kan opleggen.

Het betreft hier ondergrondse mijnwerkers die dertig jaar dienst hebben, ongeacht hun leeftijd.

De Staat draagt de gehele financiële last van dit voordeel, zulkst totdat de arbeider 55 jaar oud wordt. Op 55-jarige leeftijd heeft deze arbeider automatisch recht op zijn ouderdomspensioen en worden de lasten verdeeld tussen de Staat en het Nationaal Fonds.

Artikel 8 bedoelt een deel van deze lasten door het Nationaal Pensioenfonds te laten dragen, zodra het vervroegd pensioen intreedt.

Il a été sursis à l'examen d'un amendement à l'article 43 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 ayant pour but d'aligner le taux de pension des mineurs frontaliers bénéficiaires de la Convention franco-belge sur celui des pensionnés mineurs belges, le problème étant particulièrement complexe en raison des accords bilatéraux existant sur la matière.

*L'article 10* qui reprend l'idée maîtresse d'un amendement soumis à la Commission, crée une certaine uniformisation des taux des pensions de survie suivant l'âge des intéressées et correspond à l'idée de solidarité qui prédomine dans tout le régime spécial de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.

*L'article 11*, en ajoutant les mots « dans les conditions » apporte une simple précision au texte actuel de l'article 64 A, lequel prévoyait une fourniture de charbon suivant des règles fixées par arrêté royal et ce à charge du Fonds National de Retraite des ouvriers mineurs.

L'article 66 est devenu sans objet, l'intéressé recevant le charbon gratuit au titre de l'article 64. C'est pourquoi, *l'article 12* du projet propose son abrogation.

*L'article 13* ajoute deux catégories nouvelles, la 8<sup>me</sup> et la 9<sup>me</sup> à celles mentionnées à l'article 68 de l'arrêté-loi précité.

Jusqu'à présent, sept catégories d'intéressés peuvent invoquer le bénéfice des bonifications de service.

Ces bonifications consistent à faire considérer comme durée de service certaines périodes, entre autres les périodes d'invalidité, de maladie, de service militaire.

L'article 13 prévoit d'adjoindre à ces bénéficiaires d'une part les secrétaires et employés des organisations syndicales intéressées qui comptent un minimum de dix années de service dans les entreprises assujetties au régime spécial des ouvriers mineurs, et d'autre part, les ouvriers qui cessent le travail dans les dites entreprises après dix ans de service, pour exercer un mandat législatif. Ceci donne satisfaction à la suggestion faite par certains membres de la Commission.

*L'article 14* a pour objet d'accorder aux demandeurs de pension de mineur le même délai qu'aux ouvriers soumis à la loi générale qui, pour l'introduction de la demande de pension, prévoit un délai de soixante jours, les mineurs étant tenus de faire la demande dans les trente jours.

Cette disposition pare aux difficultés provoquées par la lenteur avec laquelle s'effectue parfois la délivrance des certificats venant appuyer le bien-fondé de la demande.

A l'article 69, alinéa 3, de l'arrêté-loi, le délai est fixé à trente jours. Cette modification portera désormais ce délai à soixante jours.

Het onderzoek van een amendement op artikel 43 der besluitwet van 25 Februari 1947, werd uitgesteld om het pensioenbedrag der mijnwerkers-grensarbeiders die het voordeel van de Frans-Belgische Conventie genieten, in overeenstemming te brengen met het pensioen der Belgische mijnwerkers, daar het vraagstuk bijzonder ingewikkeld is wegens de terzake bestaande bilaterale overeenkomsten.

*Artikel 10*, dat de hoofdgedachte van een bij de Commissie ingediend amendement overneemt, brengt een zekere eenvormigheid in de bedragen der overlevingspensioenen volgens de leeftijd van de betrokkenen, en komt aldus te gemoet aan de gedachte van saamhorigheid die gans de bijzondere pensioenregeling der mijnwerkers en gelijkgestelden beheerst.

*Artikel 11* is, door toevoeging van de woorden « onder de voorwaarden », eenvoudig een nadere bepaling van het huidige artikel 64, A, luidens hetwelk een steenkolenbedeling moet geschieden volgens bij koninklijk besluit vastgestelde regelen, en zulks ten laste van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers.

Artikel 66 verliest zijn nut, aangezien de betrokkene de steenkolen kosteloos ontvangt op grond van artikel 64. Daarom wordt artikel 66 ingetrokken bij *artikel 12*.

*Artikel 13* voegt twee categorieën, een 8<sup>ste</sup> en een 9<sup>de</sup>, toe aan de in artikel 68 van de voornoemde besluitwet vermelde categorieën.

Tot dusver konden zeven categorieën van betrokkenen dienststaanrekening vragen.

Deze dienststaanrekening bestaat hierin, dat sommige perioden als diensttijd worden beschouwd, onder meer perioden van invaliditeit, ziekte, militaire dienst.

Artikel 13 voegt hieraan toe, eensdeels, de secretarissen en bedienden van de betrokken vakbonden, welke ten minste tien jaren dienst hebben in de ondernemingen die aan de bijzondere pensioenregeling der mijnwerkers onderworpen zijn, en, anderdeels, de arbeiders die het werk in bedoelde ondernemingen na tien jaren dienst verlaten om een wetgevend mandaat uit te oefenen. Dit komt te gemoet aan een suggestie door zekere commissieleden gedaan.

*Artikel 14* bedoelt aan de aanvragers van een mijnwerkerspensioen dezelfde termijn te gunnen als aan de arbeiders, die vallen onder de algemene wet, waarbij, voor de indiening van een pensioenaanvraag, een termijn wordt gesteld van zestig dagen, terwijl de mijnwerkers de aanvraag binnen dertig dagen moeten doen.

Die bepaling komt tegemoet aan de moeilijkheden, ingevolge de traagheid waarmee de bewijsschriften tot staving van de gegrondheid der aanvraag soms worden afgeleerd.

Bij artikel 69, lid 3, van de besluitwet, was de termijn gesteld op dertig dagen. Ingevolge deze wijziging zal hij in 't vervolg zestig dagen belopen.

Elle entraîne la modification de l'article 71, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 25 février 1947, prévue à l'article 15, portant de trente à soixante jours le délai pendant lequel la demande sera considérée comme étant introduite à la date à laquelle naît le droit à la pension ou à l'allocation.

Ainsi, les articles 69, alinéa 3, et 71, alinéa 2, prévoient chacun le même délai pour l'introduction des demandes.

L'article 16 propose que la modification, apportée par la loi du 28 mai 1949, portant sur les articles 36 D, 41 B, b et 47 B, alinéa 1<sup>er</sup>, ait un effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 1946.

La loi du 28 mai 1949 avait tenu compte des conséquences désastreuses pour un certain nombre d'ouvriers pensionnés pour invalidité capables d'augmenter dans des proportions modestes, les ressources du ménage en se livrant à une activité restreinte. Le montant de la rémunération de cette activité réduite ne pouvait dépasser 1.000 francs par mois sous peine de devoir rembourser la pension, réputée comme étant reçue indûment et la valeur du charbon reçu pendant la période de dépassement du taux prévu.

Des cas très malheureux ayant été constatés qui entraînaient le remboursement d'une pension de plus de 2.000 francs par mois pour un dépassement de rémunération de quelques francs, voire de quelques centimes par mois, a suscité une vague de protestations telle qu'en 1949 la loi modifiée a prévu de ne plus faire rembourser dans ce cas que le montant du salaire dépassant 1.000 francs par mois.

Cette disposition a pris cours le 1<sup>er</sup> janvier 1949 avec effet rétroactif, donc de quelques mois.

Toutefois, il importe de se rappeler que le taux de rémunération pour une activité lucrative avait été fixé à 1.000 francs par mois à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1946.

Après quelque trois ans de fonctionnement de cette disposition légale assouplie, il apparaît que l'application des mesures de clémence, qui a pris cours au 1<sup>er</sup> janvier 1949, devrait équitablement être fixée au 1<sup>er</sup> juillet 1946, date à laquelle il a été permis aux ouvriers mineurs pensionnés de gagner 1.000 francs par mois sans qu'il soit porté préjudice à leur taux de pension.

L'article 16 de ce projet tend à réparer une lacune préjudiciable à un certain nombre d'intéressés en donnant un effet rétroactif aux articles 36, D, 41, B, b et 47, B, alinéa 1<sup>er</sup> de l'arrêté-loi du 25 février 1947, modifiés par la loi du 28 mai 1949.

L'article 17, introduit au cours de la discussion, a pour but de limiter à cinq ans, dans le passé, la période au cours de laquelle peut avoir lieu la récupération d'office d'avantages payés indûment à des pensionnés.

Als gevolg hiervan wordt artikel 71, lid 2, der besluitwet van 25 Februari 1947 gewijzigd bij artikel 15, in die zin dat van dertig op zestig dagen gebracht wordt, de termijn tijdens welke de aanvraag wordt beschouwd als zijnde geschied op de dag waarop het recht op het pensioen of de vergoeding ontstaan is.

De artikelen 69, lid 3, en 71, lid 2, stellen aldus beide dezelfde termijnen voor de indiening der aanvragen.

Artikel 16 heeft tot doel, aan de bij de wet van 28 Mei 1949 aangebrachte wijziging in de artikelen 36, D, 41, B, b, en 47, B, lid 1, terugwerkende kracht te verlenen tot 1 Juli 1946.

De wet van 28 Mei 1949 had rekening gehouden met de nadelige gevolgen voor een zeker aantal wegens invaliditeit gepensioneerde arbeiders die bekwaam waren om enigermate de inkomsten van het gezin te verhogen door een beperkte bedrijvigheid uit te oefenen. Het loon voor die beperkte bedrijvigheid mocht 1.000 frank per maand niet overschrijden, op straffe van het pensioen dat als wederrechtelijk ontvangen zou beschouwd worden, zomede de waarde van de steenkolen toegerekend tijdens de periode dat het vastgestelde bedrag overschreden werd, te moeten terugbetalen.

Zeer ongelukkige gevallen werden waargenomen, waarbij een teveel aan inkomsten van enkele franken, ja zelfs van enkele centimes per maand, de verplichte terugbetaling van een pensioen van meer dan 2.000 frank per maand met zich bracht; die toestand leidde tot een vloed van protesten, bij zoverre dat in de in 1949 gewijzigde wet bepaald werd dat in zulke gevallen alleen het loonbedrag dat 1.000 frank per maand te boven gaat, diende terugbetaald te worden.

Die bepaling had uitwerking op 1 Januari 1949, met terugwerkende kracht, dus van enkele maanden.

Er zij evenwel aan herinnerd dat het loonbedrag voor een winstgevende bedrijvigheid bepaald werd op 1.000 frank per maand vanaf 1 Juli 1946.

Nadat deze soepeler wetsbepaling drie jaar van toepassing is geweest, blijkt het dat de toepassing der clementiemaatregelen, die begonnen is op 1 Januari 1949, billijkerwijze zou moeten gesteld worden op 1 Juli 1946, datum waarop aan de gepensioneerde mijnwerkers werd toegelaten 1.000 frank per maand te verdienen zonder dat hun pensioenbedrag daaronder lijdt.

Artikel 16 van dit ontwerp wil voorzien in een leemte die nadelig is voor een zeker aantal betrokkenen, door terugwerkende kracht te verlenen aan de artikelen 36, D, 41, B, b, en 47, B, lid 1, der besluitwet van 25 Februari 1947, gewijzigd bij de wet van 28 Mei 1949.

Artikel 17, dat tijdens de bespreking werd ingediend, heeft tot doel op vijf jaar in het verleden de tijd te bepalen gedurende welke de ten onrechte aan de gepensioneerden uitgekeerde voordelen van ambtswege mogen teruggevorderd worden.

Un amendement modifiant le dernier alinéa du D de l'article 36 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 remplaçant le chiffre 1.000 francs par 1.500 francs et tendant à majorer le taux du montant mensuel des ressources autorisées pour les invalides, a été retiré.

L'article 18, donnant suite à un amendement proposé à l'article 2 par plusieurs membres de la Commission, tend à faire bénéficier de la réforme apportée pour l'avenir par cet article 2, les ouvriers qui, à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1952, auront déjà vu, en application des dispositions légales actuelles, transformer leur pension d'invalidité en pension de vieillesse.

Cet article a nécessairement un caractère transitoire.

L'article 19 participe de la tendance générale de coordonner les modifications expresses et implicites que la législation sociale a subies au cours de ces dernières années et d'assurer par la même occasion l'unification et la concordance de la terminologie française et néerlandaise.

L'article 20 prévoit l'entrée en vigueur de la loi nouvelle le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*. Il a fallu cependant prévoir une date bien déterminée, à savoir le 1<sup>er</sup> janvier 1952, pour un certain nombre d'articles, afin d'éviter toute difficulté dans l'application pratique de la disposition transitoire faisant l'objet de l'article 18.

Ce projet, ainsi amendé en Commission, répond à des aspirations légitimes des ouvriers mineurs et de leurs veuves.

Le projet de loi et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
V. VAN LAERHOVEN.

*Le Président,*  
LÉON-ELI TROCLET.

Een amendement er toe strekkende in het laatste lid van D van artikel 36 van de besluitwet van 25 Februari 1947 het getal 1.000 frank te vervangen door 1.500 frank en om het maandelijks bedrag der toegelaten inkomsten voor de invaliden te verhogen, werd ingetrokken.

Artikel 18 is ontstaan uit een amendement dat door verschillende commissieleden werd ingediend op artikel 2; het wil de hervorming, die bij dit artikel 2 wordt ingevoerd, uitbreiden tot de werklieden wier invaliditeitspensioen bij toepassing van de huidige wetsbepalingen reeds op 1 Januari 1952 in een ouderdomspensioen zal omgezet zijn.

Dit artikel heeft noodzakelijkerwijze een overgangskarakter.

Artikel 19 beantwoordt aan de algemene strekking om de uitdrukkelijke en impliciete wijzigingen welke de sociale wetgeving in de loop van de jongste jaren heeft ondergaan, te ordenen en bij die gelegenheid de eenmaking van en de overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse terminologie te verzekeren.

Artikel 20 bepaalt dat de nieuwe wet in werking treedt de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*. Voor een zeker aantal artikelen diende evenwel een bepaalde datum vastgesteld, te weten 1 Januari 1952, om elke moeilijkheid te vermijden bij de praktische toepassing van de overgangsbepaling vervat in artikel 18.

Het aldus in de Commissie gewijzigd ontwerp komt te gemoet aan de rechtmatige verzuchtingen van de mijnwerkers en van hun weduwen.

Het wetsontwerp en dit verslag werden eenparig aangenomen.

*De Verslaggever,*  
V. VAN LAERHOVEN.

*De Voorzitter,*  
LÉON-ELI TROCLET.

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.

TEXTE AMENDÉ  
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

L'article 36 B, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés, est complété par la disposition suivante :

« Les organismes de juridiction visés à l'article 72 du présent arrêté-loi peuvent relever de *la forclusion* découlant de l'expiration du délai ci-dessus, si l'intéressé *fournit la preuve* que le retard apporté à l'introduction de sa demande de pension est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté ou à tout autre motif *valable en équité*. »

ART. 2.

L'article 36 B, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, du même arrêté-loi, est remplacé par les dispositions suivantes :

« 3<sup>o</sup> L'intéressé ne peut être bénéficiaire d'une pension de vieillesse en application du présent arrêté-loi;

« 4<sup>o</sup> L'intéressé ne peut avoir atteint l'âge de 65 ans. »

ART. 3.

A l'article 37 a), alinéa 2, et b), alinéa 2, du même arrêté-loi, modifié par l'arrêté royal du 24 mai 1951, les mots « des mines de houille » sont supprimés.

ART. 4.

A l'article 37, le pénultième alinéa et le dernier alinéa, du même arrêté-loi, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La pension d'invalidité déterminée suivant les règles ci-dessus peut être majorée d'un supplément, dont le montant est fixé par arrêté royal.

Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 25 Februari 1947, tot samenordering en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestellten.

DOOR DE COMMISSIE  
GEAMENDEERDE TEKST.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 36, B, 1<sup>o</sup>, van de besluitwet van 25 Februari 1947, tot samenordering en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestellten, wordt met volgende bepaling aangevuld :

« De rechtsinstellingen bedoeld bij artikel 72 van deze besluitwet mogen van het *verval* dat voortvloeit uit het verstrijken van de hiervoren vastgestelde termijn, ontheffen, zo de belanghebbende *het bewijs overlegt* dat het laattijdig indienen van zijn pensioenaanvraag te wijten is aan omstandigheden onafhankelijk van zijn wil of aan om het even welke andere *reden van billijkheid*. »

ART. 2.

Artikel 36, B, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van dezelfde besluitwet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 3<sup>o</sup> Belanghebbende mag geen ouderdomspensioen genieten bij toepassing van deze besluitwet;

« 4<sup>o</sup> Belanghebbende mag de leeftijd van 65 jaar niet hebben bereikt. »

ART. 3.

In artikel 37, a), tweede lid, en b), tweede lid, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 Mei 1951, worden de woorden « der steenkolenmijnen » weggelaten.

ART. 4.

In artikel 37, worden het voorlaatste lid en het laatste lid van dezelfde besluitwet door volgende bepalingen vervangen :

« Het invaliditeitspensioen bepaald volgens de hierboven omschreven regelen, mag verhoogd worden met een bijslag, waarvan het bedrag bij koninklijk besluit wordt vastgesteld.

» La pension d'invalidité, constituée des éléments prévus au présent article, est à charge de l'Etat à concurrence des deux tiers, et à charge du Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs, à concurrence d'un tiers.

» Un arrêté royal peut modifier les montants maximums ainsi que les pourcentages d'intervention de l'Etat et du Fonds National, dans les avantages prévus au présent article. »

## ART. 5.

L'article 43, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté-loi, modifié par l'arrêté royal du 24 mai 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« L'assuré qui, pensionné sur la base de vingt à vingt-neuf années de services au fond, justifie également avoir travaillé à la surface des entreprises visées à l'article 2 du présent arrêté-loi et ne travaille plus, a droit, à l'âge de 60 ans, par année de service à la surface, à un supplément de pension, calculé suivant les taux prévus à l'article 41 B, pour les ouvriers de la surface. »

## ART. 6.

A l'article 44, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté-loi, le mot « attribuée » est remplacé par le mot « attribuable ».

## ART. 7 (nouveau).

*L'article 44, 2<sup>o</sup>, e) du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante :*

« e) l'ouvrier qui a cessé le travail pour occuper les fonctions d'employé ou de secrétaire permanent au sein des organisations syndicales centrales des ouvriers mineurs et assimilés, s'il réunit au moins quinze années de services dans les entreprises visées à l'article 2 du présent arrêté-loi, même s'il n'a pas été occupé dans les dites entreprises postérieurement au 31 décembre 1924. »

## ART. 8.

L'article 47 A, du même arrêté-loi est complété par la disposition suivante :

« Un arrêté royal peut mettre à charge du Fonds National de Retraite des ouvriers mineurs, une part d'intervention dans la pension prévue au présent article. »

» Het invaliditeitspensioen, samengesteld uit de bij dit artikel voorziene bestanddelen, valt ten belope van twee derde ten laste van de Staat, en ten belope van één derde ten laste van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers.

» Bij koninklijk besluit kunnen de maximum-bedragen en de percentages der tussenkomst van de Staat en van het Nationaal Pensioenfonds in de bij dit artikel voorziene voordelen gewijzigd worden. »

## ART. 5.

Artikel 43, lid 1, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 Mei 1951, wordt door volgende bepaling vervangen :

« De verzekerde die, gepensionneerd op grond van twintig tot negen en twintig jaren ondergrondse dienst, eveneens bewijst dat hij in de bij artikel 2 van deze besluitwet bedoelde ondernemingen bovengrondse arbeid heeft verricht, en niet meer werkt, heeft op de leeftijd van 60 jaar, per jaar dienst boven de grond, recht op een pensioenbijslag, berekend volgens de bedragen bepaald bij artikel 41, B, voor de bovengrondse arbeiders. »

## ART. 6.

In artikel 44, lid 1, van dezelfde besluitwet, worden de woorden « wordt toegekend » vervangen door de woorden « kan toegekend worden. »

## ART. 7 (nieuw).

*Artikel 44, 2<sup>o</sup>, e) van dezelfde besluitwet wordt door volgende bepaling vervangen :*

« e) de werkmán, die het werk heeft verlaten om, in de schoot van de centrale vakorganisaties voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden, de betrekking van bediende of van vast secretaris te vervullen, indien hij in de bij artikel 2 van deze besluitwet bedoelde ondernemingen ten minste vijftien jaren dienst telt, zelfs indien hij in vermelde ondernemingen na 31 December 1924 niet werkzaam is geweest. »

## ART. 8.

Artikel 47, A, van dezelfde besluitwet wordt met volgende bepaling aangevuld :

« Bij koninklijk besluit kan een deel van het bij dit artikel bepaalde pensioen ten laste gelegd worden van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers. »

## ART. 9 (nouveau).

*L'article 50, 8°, du même arrêté-loi, modifié par la loi du 28 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :*

*« 8° la veuve de l'ouvrier qui a cessé le travail dans les entreprises assujetties au régime spécial de retraite des ouvriers mineurs pour occuper les fonctions d'employé ou de secrétaire permanent au sein des organisations syndicales centrales des ouvriers mineurs et assimilés, pour autant que le mari ait justifié des conditions fixées par l'arrêté royal pris en exécution de l'article 44 du présent arrêté-loi. »*

## ART. 10 (nouveau).

*L'article 51, 3°, et dernier alinéa, du même arrêté-loi est remplacé par les dispositions suivantes, qui ne peuvent avoir pour effet de diminuer le montant de la pension de survie dont la veuve bénéficie à la date d'entrée en vigueur de la présente loi :*

*« 3° un supplément pour porter la pension au taux de :*

- a) 6.000 francs, quand la veuve n'a pas atteint l'âge de 45 ans ;*
- b) 8.100 francs, quand la veuve parvient à l'âge de 45 ans ;*
- c) 11.400 francs, quand la veuve parvient à l'âge de 55 ans ;*
- d) 13.800 francs, quand la veuve parvient à l'âge de 60 ans.*

*« Le supplément compris dans la pension visée aux a) et b) ci-dessus est à charge du Fonds National de Retraite des ouvriers mineurs. Le supplément compris dans la pension visée aux c) et d) ci-dessus, est à charge de l'Etat à concurrence des deux tiers et à charge du Fonds National à concurrence de un tiers.*

*« Un arrêté royal peut modifier le montant de la majoration prévue au 2°, ainsi que les taux et les pourcentages d'intervention de l'Etat et du Fonds National fixés au 3° du présent article. »*

## ART. 11.

*L'article 64, A, alinéa premier, du même arrêté-loi, est remplacé par la disposition suivante :*

*« A. — Le Fonds National de Retraite des ouvriers mineurs assume la charge, dans les conditions et suivant les règles qui sont énoncées par arrêté royal, d'une fourniture de charbon. »*

## ART. 9 (nieuw).

*Artikel 50, 8°, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 28 Mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :*

*« 8° de weduwe van de werkmán, die het werk in de aan het speciaal pensioenstelsel voor mijnwerkers onderworpen ondernemingen heeft verlaten om, in de schoot van de centrale vakorganisaties van mijnwerkers en er mee gelijkgestelden, de betrekking van bediende of van vast secretaris te vervullen, voor zover de echtgenoot heeft laten blijken van de voorwaarden bepaald bij het koninklijk besluit genomen in uitvoering van artikel 44 van deze besluitwet. »*

## ART. 10 (nieuw).

*Artikel 51, 3° en laatste lid, van dezelfde besluitwet wordt vervangen door de volgende bepalingen, die niet tot gevolg mogen hebben het bedrag te verminderen van het overlevingspensioen, waarop de weduwe op het ogenblik der inwerkingtreding van deze wet recht heeft :*

*» 3° een bijslag om het bedrag van het pensioen op te voeren tot :*

- a) 6.000 frank, wanneer de weduwe de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt ;*
- b) 8.100 frank, wanneer de weduwe de leeftijd van 45 jaar bereikt ;*
- c) 11.400 frank, wanneer de weduwe de leeftijd van 55 jaar bereikt ;*
- d) 13.800 frank, wanneer de weduwe de leeftijd van 60 jaar bereikt.*

*« De bijslag begrepen in het pensioen bedoeld in a) en b) hiervoren komt ten laste van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers. De bijslag begrepen in het pensioen bedoeld in c) en d) hiervoren komt ten laste van de Staat ten belope van twee derde en ten laste van het Nationaal Pensioenfonds ten belope van één derde.*

*« Bij koninklijk besluit kunnen het bedrag van de onder 2° bedoelde toeslag, alsmede de bedragen en de tegemoetkomingspercentages van de Staat en van het Nationaal Pensioenfonds, bepaald bij 3° van dit besluit, worden gewijzigd. »*

## ART. 11.

*Artikel 64, A, lid 1, van dezelfde besluitwet wordt door volgende bepaling vervangen :*

*« A. — Het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers neemt, onder de voorwaarden en volgens de bij koninklijk besluit vastgestelde regelen, een steenkolenlevering te zijnen laste. »*

## ART. 12.

L'article 66 du même arrêté-loi est abrogé.

## ART. 13.

Il est inséré dans l'article 68 du même arrêté-loi un 8<sup>o</sup> et un 9<sup>o</sup> rédigés comme suit :

« 8<sup>o</sup> Le temps pendant lequel l'ouvrier visé à l'article 44, 2<sup>o</sup>, e), du présent arrêté-loi, a occupé les fonctions d'employé ou de secrétaire permanent au sein des organisations syndicales centrales des ouvriers mineurs et assimilés, après avoir été occupé pendant au moins dix ans dans les entreprises visées à l'article 2. Cette disposition n'est d'application que pour l'attribution d'une pension de vieillesse prévue par le présent arrêté-loi ;

« 9<sup>o</sup> Le temps pendant lequel l'assuré a exercé un mandat législatif, après avoir été occupé pendant au moins dix ans dans les entreprises visées à l'article 2 du présent arrêté-loi. Cette disposition n'est d'application que pour l'attribution d'une pension de vieillesse ou de survie prévue par le présent arrêté-loi et moyennant le versement au Fonds National de Retraite des ouvriers mineurs d'une cotisation fixée par arrêté royal. »

## ART. 14.

A l'article 69, alinéa 3, du même arrêté-loi, les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « soixante jours ».

## ART. 15.

L'article 71, alinéa 2, du même arrêté-loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Cependant, toute demande de pension ou d'allocation introduite dans les soixante jours de la date de l'ouverture du droit au bénéfice de ces prestations, est considérée comme étant introduite à cette date. »

## ART. 16.

Les articles 36, D, 41, B, b, et 47, B, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté-loi, modifiés par la loi du 28 mai 1949, sortent leurs effets le 1<sup>er</sup> juillet 1946.

## ART. 17 (nouveau).

L'article 87, alinéa 2, du même arrêté-loi, est complété comme suit :

« ... au cours d'une période de cinq ans précédant la date de la constatation du paiement indu. »

## ART. 12.

Artikel 66 van dezelfde besluitwet wordt ingetrokken.

## ART. 13.

In artikel 68 van dezelfde besluitwet wordt een 8<sup>e</sup> en een 9<sup>e</sup> ingelast, luidende :

« 8<sup>o</sup> de tijd gedurende welke de bij artikel 44, 2<sup>o</sup>, e), van deze besluitwet bedoelde werkmán, de betrekking van bediende of van vast secretaris in de centrale vakorganisaties van mijnwerkers en er mee gelijkgestelden heeft vervuld, na gedurende ten minste tien jaren in de bij artikel 2 bedoelde ondernemingen werkzaam te zijn geweest. Deze bepaling is slechts van toepassing voor het toekennen van een ouderdomspensioen bepaald bij deze besluitwet ;

« 9<sup>o</sup> de tijd gedurende welke de verzekerde een wetgevend mandaat heeft vervuld, na gedurende ten minste tien jaren in de bij artikel 2 van deze besluitwet bedoelde ondernemingen werkzaam te zijn geweest. Deze bepaling is slechts van toepassing voor het toekennen van een ouderdomspensioen of een overlevingspensioen bepaald bij deze besluitwet, en mits storting aan het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers van een bij koninklijk besluit vastgestelde bijdrage. »

## ART. 14.

In artikel 69, lid 3, van dezelfde besluitwet, worden de woorden « dertig dagen » vervangen door de woorden « zestig dagen ».

## ART. 15.

Artikel 71, lid 2, van dezelfde besluitwet wordt door volgende bepaling vervangen :

« Nochtans wordt elke aanvraag om pensioen of toelage, ingediend binnen de zestig dagen na de datum waarop het recht op die prestaties ontstaat, beschouwd als op die datum ingediend. »

## ART. 16.

De artikelen 36, D, 41, B, b en 47, B, lid 1, van dezelfde besluitwet, zoals zij gewijzigd werden bij de wet van 28 Mei 1949, hebben uitwerking met ingang van 1 Juli 1946.

## ART. 17.

Artikel 87, lid 2, van dezelfde besluitwet wordt aangevuld als volgt :

« in de loop van een periode van vijf jaar die de datum van de vaststelling der niet verschuldigde betaling voorafgaat. »

## ART. 18 (nouveau).

*A la suite de l'article 96 du même arrêté-loi, il est inséré un article 96bis libellé comme suit :*

« Article 96bis. — La pension d'invalidité prévue à l'article 36 du présent arrêté-loi est accordée, à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1952, à l'ouvrier qui n'a pas atteint à cette date l'âge de 65 ans et qui a été admis, avant cette même date, sur la base de vingt à vingt-neuf ans de services, au bénéfice d'une pension de vieillesse en application des lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés, alors qu'il était pensionné ou pensionnable pour invalidité en application des dites lois.

» Cette pension d'invalidité, qui est accordée en remplacement de la pension de vieillesse visée ci-dessus, est déterminée conformément aux règles énoncées aux articles 37 et 38 du présent arrêté-loi.

» Un arrêté royal peut bonifier comme service effectif, pour l'attribution d'une pension de vieillesse prévue par le présent arrêté-loi, le temps pendant lequel l'ouvrier visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article a bénéficié, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1952, d'une pension de vieillesse au titre de pensionné ne travaillant plus et d'une pension complète d'invalidité en application des lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.

» L'intéressé visé au présent article bénéficie, au titre de pensionné pour invalidité, de la quantité de charbon qui lui était accordée au titre de pensionné pour vieillesse. »

## ART. 19 (nouveau).

*Le Roi peut coordonner les dispositions légales en vigueur relatives au régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés, avec les modifications expresses et implicites que cette législation a et aura subies au moment où les coordinations seront réalisées.*

*A cette fin il peut :*

1<sup>o</sup> modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des dispositions à coordonner et les regrouper dans d'autres divisions;

2<sup>o</sup> modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3<sup>o</sup> modifier la rédaction des textes des lois coordonnées en vue d'assurer une terminologie uniforme.

*Les coordinations porteront un intitulé distinct de celui des arrêtés de coordination eux-mêmes.*

## ART. 18 (nieuw).

*Na artikel 96 van dezelfde besluitwet, wordt een als volgt luidend artikel 96bis ingelast :*

« Artikel 96bis. — Het invaliditeitspensioen bepaald bij artikel 36 van deze besluitwet wordt, met ingang van 1 Januari 1952, toegekend aan de arbeider die, op voormelde datum, de leeftijd van 65 jaar niet bereikt heeft en die, bij toepassing van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden, vóór diezelfde datum toegelaten werd tot het genot van een ouderdomspensioen op grond van twintig tot negen en twintig dienstjaren, terwijl hij gepensionneerd of pensioengerechtigd was wegens invaliditeit in toepassing van voormelde wetten.

» Dit invaliditeitspensioen, dat toegekend wordt in vervanging van het hiervoren bedoeld ouderdomspensioen, wordt vastgesteld overeenkomstig de bij artikelen 37 en 38 van deze besluitwet bepaalde regelen.

» Bij koninklijk besluit kan als effectieve dienst vergoed worden, voor het toekennen van een ouderdomspensioen voorzien bij deze besluitwet, de tijd gedurende welke de arbeider beoogd in lid 1 van dit artikel, vóór 1 Januari 1952, een ouderdomspensioen als niet meer werkend gepensionneerde en een volledig invaliditeitspensioen genoten heeft, in toepassing van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden.

» De in dit artikel bedoelde belanghebbende geniet, als gepensionneerde wegens invaliditeit, de hoeveelheid steenkolen welke hem als gepensionneerde wegens ouderdom, was toegekend. »

## ART. 19 (nieuw).

*De Koning kan de van kracht zijnde wetsbepalingen inzake het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de met hen gelijkgestelden samenordenen met de uitdrukkelijke en impliciete wijzigingen welke deze wetgeving ondergaan heeft en zal ondergaan hebben op het ogenblik dat de samenordeningen zullen geschieden.*

*Hij kan daartoe :*

1<sup>o</sup> de rangorde en de nummering van titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen van de samen te ordenen bepalingen wijzigen en deze op een andere wijze indelen;

2<sup>o</sup> de verwijzingen die in de samen te ordenen bepalingen voorkomen, veranderen om deze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen;

3<sup>o</sup> de redactie van de teksten der geordende wetten wijzigen ten einde eenheid te brengen in de terminologie.

*De samenordeningen zullen een andere titel dragen als de besluiten tot samenordening zelf.*

## ART. 20

(article 14 du projet de loi amendé).

La présente loi entre en vigueur le *premier jour du mois qui suit celui de sa publication au Moniteur Belge*, à l'exception des articles 2, 6, 8 et 18, qui sortent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1952.

## ART. 20

(artikel 14 van het geamendeerd wetsontwerp)

Deze wet treedt in werking *de eerste dag der maand die volgt op die waarin ze in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt*, met uitzondering van de artikelen 2, 6, 8 en 18, die op 1 Januari 1952 uitwerking hebben.